

Inhaltsverzeichnis

I. Einleitung	17
II. Realia zur frühen dominikanischen Geschichte	21
1. Die vorkolonialen Kulturen	21
2. La Española und die Begegnung zweier Welten	23
3. Santo Domingo als erstes Zentrum der spanischen Kolonisation	25
4. Kulturelle und administrative Institutionen im 16. Jahrhundert	28
5. Die demographische Entwicklung im 16. und 17. Jahrhundert	31
6. Santo Domingo und Saint-Domingue	36
7. Anhang: Schaubilder, Stadtpläne und Landkarten zur frühen dominikanischen Geschichte	39
III. Historische Aspekte des Spanischen in Santo Domingo	53
1. Zu den frühen Quellen des Spanischen auf Hispaniola	53
2. Zum peninsularen Ursprung des Spanischen auf Hispaniola	57
3. Orthographische und phonographische Aspekte	60
3.1. Die Groß- und Kleinschreibung	61
3.2. Interpunktion	64
3.3. Diakritische Zeichen	65
3.4. Zur Schreibweise der Vokale	66
3.4.1. Die Schreibweisen des Phonems /i/	67
3.4.2. Die Schreibweisen des Phonems /u/	67
3.4.3. Zur Aphärese des prothetischen <i>e</i> -	68
3.5. Konsonantische Grapheme	68
3.5.1. Die graphische Konfusion der Phoneme /b/ und /v/	68
3.5.2. Die präadorsodontalen Sibilanten	71
3.5.3. Die präpalatalen Sibilanten	71
3.5.4. Die apikoalveolaren Sibilanten	72
3.5.5. Graphische Entsprechungen des velaren Phonems /k/	73
3.5.6. Die Graphie <h>	74
3.5.7. Zur Schreibweise des Phonems /ɲ/	75
3.5.8. Doppelkonsonanten und Konsonantengruppen	76
4. Phonetisch-phonologische Aspekte	77
4.1. Archaismen im vokalischen Bereich	77
4.1.1. Vokalschwankungen	77
4.1.2. Monophthongierung	78
4.1.3. Apokope des auslautenden <i>-e</i>	79
4.2. Archaismen im konsonantischen Bereich	79
4.2.1. Metathese und Assimilation des Phonems /r/	79
4.2.2. Elision und Realisierung der auslautenden Okklusive <i>-t/-d</i>	80

4.2.3. Die velare Verstärkung des Diphthongs /we/	81
4.2.4. Verwechslung von Sibilanten	82
4.2.5. Weitere konsonantische Archaismen	82
4.3. Satzphonetische Archaismen	83
4.3.1. Die Palatalisierung der Konsonantenverbindung /-rɫ-/	83
4.3.2. Vokalische Kontraktionen	84
4.3.3. Zum Gebrauch der femininen Artikel <i>el</i> und <i>un</i>	84
4.4. Zur Herausbildung der konsonantischen Besonderheiten des Spanischen in Santo Domingo	85
4.4.1. Aspiration und Elision des wort- und silbenauslautenden -s	86
4.4.2. Zur Aspiration des Velarfrikativs /X/	89
4.4.3. Vertauschung der Phoneme /r/ und /l/	90
4.4.4. Zum Phänomen des <i>Seseo</i>	92
4.4.5. Zu den ersten Manifestationen des <i>Yeísmo</i> in Santo Domingo	94
5. Morphosyntaktische Aspekte	99
5.1. Verbum	99
5.1.1. Verbalvarianten und Archaismen	99
5.1.2. Analytische Futurformen	101
5.1.3. Zum Gebrauch des Verbs <i>haber</i>	102
5.1.3.1. <i>Haber</i> und <i>tener</i> als lexikalische Synonyme	102
5.1.3.2. <i>Tener</i> als Auxiliar	103
5.1.3.3. <i>Haber</i> in unpersönlichen temporalen Konstruktionen	105
5.1.4. Zur Abgrenzung zwischen <i>ser</i> und <i>estar</i>	106
5.1.5. Die Formen auf - <i>ra</i> und - <i>se</i> des Konjunktiv Imperfekts	108
5.1.6. Der Konjunktiv Futur	110
5.1.7. Aspekte der infiniten Verbalformen	111
5.1.7.1. Das Gerundium	111
5.1.7.2. Das Partizip Perfekt	112
5.1.7.3. Das Partizip Präsens	113
5.1.8. Zur Verwendung des „ <i>se</i> impersonal“	114
5.2. Das Pronomen	115
5.2.1. Die Personalpronomina	115
5.2.1.1. Die unbetonten Personalpronomina der dritten Person	115
5.2.1.2. Die Stellung der unbetonten Pronomina	118
5.2.1.3. Das altspanische Pronomen <i>ge</i>	120
5.2.1.4. Die Anredepronomina	120
5.2.1.5. Zur Herausbildung von <i>nosotros</i> und <i>vosotros</i>	124
5.2.2. Allgemeine Beobachtungen zum Gebrauch der Pronomina	125
5.3. Das Adverb	127
5.3.1. Von einem Adjektiv abgeleitete Adverbien	127
5.3.2. Ursprüngliche Adverbien	127
5.3.3. Adverbiale Konstruktionen	129

5.4. Konjunktionen	130
5.4.1. Die Konjunktion <i>que</i>	130
5.4.2. Die Konjunktion <i>porque</i>	130
5.4.3. Weitere Konjunktionen	131
5.5. Präpositionen	132
5.5.1. Elision	132
5.5.2. Alternanz	133
5.5.3. Zum Gebrauch von <i>so</i>	134
5.6. Der Artikel	134
5.7. Das Adjektiv	135
5.8. Das Substantiv	136
5.8.1. Genusalternanz und -wechsel	136
5.8.2. Die Numerusmarkierung	138
6. Wortbildung	139
6.1. Archaische Wortformen und Derivate	139
6.1.1. Archaische Formen der Präfigierung	139
6.1.2. Archaische Formen der Suffigierung	140
6.1.3. Weitere archaische Wortformen	142
6.2. Das Suffix <i>-ísimo</i>	144
6.3. Bildung der Diminutivformen	144
7. Lexik	145
7.1. Untergegangene Wörter	146
7.2. Wörter mit archaischer Teilbedeutung	150
7.3. Wörter mit besonderer Bedeutung im amerikanischen Spanisch	152
7.4. Idiomatische Wendungen und Sprichwörter	155
7.5. Vulgarismen	156
7.6. Indigenismen	156
7.6.1. Der indigene Einfluss auf den Antillen	156
7.6.2. Zum Prozess der Entlehnung indigenen Wortmaterials	158
7.6.3. Indigene Elemente aus den karibischen Indianersprachen	160
7.6.4. Indigene Elemente aus anderen Indianersprachen	175
7.6.5. Indigene Onomastik auf der Insel Hispaniola	176
7.7. Afrikanismen	179
7.8. Latinismen	181
7.9. Lexikalische Elemente aus der Fachsprache der Universität	184
7.10. Lexikalische Elemente aus dem kirchlichen Bereich	185
7.11. Lexikalische Elemente aus dem Bereich der Jurisprudenz	187
7.12. Lexikalische Elemente aus dem Seefahrerbereich	189
7.12.1. Ausdrücke aus der Seemannssprache	189
7.12.2. Bezeichnungen für Wasserfahrzeuge im 16. Jahrhundert	199

IV. Edition von Dokumenten des 16. Jahrhunderts aus Santo Domingo	205
1. Konventionen der Textedition	205
2. Von Amtspersonen verfasste Dokumente	205
2.1. <i>La carta escrita al licenciado Miranda de Ron</i> [Santo Domingo, 1573]	205
2.1.1. Biographische Angaben zum Autor Eugenio de Salazar	205
2.1.2. Allgemeine Vorbemerkungen	206
2.1.3. Textedition	207
2.2. <i>La Carta del licenciado Cristóbal de Ovalle</i> [Santo Domingo, 31 de octubre de 1583]	218
2.2.1. Biographische Angaben zum Autor	218
2.2.2. Allgemeine Vorbemerkungen	218
2.2.3. Textedition	219
3. Von Privatpersonen verfasste Dokumente	230
3.1. <i>A Buenaventura de Quiñones, en Zamora</i> [La Yaguana, 10 de noviembre de 1552]	230
3.2. <i>Toribio de Narváez a su mujer Juana Hernández, en Sevilla</i> [Santo Domingo, 15 de diciembre de 1564]	232
3.3. <i>Diego Sánchez de Angulo al licenciado Dionisio Chacón</i> [Santo Domingo, 29 de diciembre de 1569]	233
3.4. <i>Diego de Navarrete a su mujer Catalina Gutiérrez, en Triana</i> [Santo Domingo, 26 de mayo de 1583]	233
3.5. <i>Alonso Márquez a su mujer Isabel Ortiz</i> [Santo Domingo, 30 de mayo de 1587]	236
3.6. <i>Francisco Martínez a Juana Martínez, en Sevilla</i> [Santo Domingo, 2 de noviembre de 1589]	238
3.7. <i>Pedro Alonso de Avendaño a su primo Bernabé el Rojo, en</i> <i>Trijueque</i> [Santo Domingo, 13 de enero de 1591]	239
V. Schlussbetrachtung	241
VI. Literaturverzeichnis	245
1. Anthologien und Texteditionen	245
2. Verwendete lexikographische Hilfsmittel	247
3. Sprachwissenschaftliche und historische Studien	248